

Algemene Voorwaarden

Definitie

In deze algemene voorwaarden wordt onder 'de opdrachtnemer' verstaan: Textalia, gevestigd te Rosmalen, Etudestraat 20.

Artikel 1 – Algemeen

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtnemer en de opdrachtgever, met uitsluiting van door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden waarmee de opdrachtnemer uitdrukkelijk schriftelijk heeft ingestemd.

Artikel 2 - Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

- 2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van de opdrachtnemer zijn vrijblijvend en gelden voor acht kalenderdagen.
- 2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen van vertalingen, te schrijven of te bewerken teksten, kunnen altijd worden herroepen indien de opdrachtnemer vóór de opgaaf van prijs en/of termijn de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien.
- 2.3 In de prijsopgave van een taaltraining is nooit het lesmateriaal inbegrepen, tenzij dit uitdrukkelijk in de opgaaf vermeld is.
- 2.4 Indien de opdrachtnemer een beknopt voorstel voor een bijdrage schrijft of een oriënterend gesprek voor een opdracht voert, zijn hieraan geen kosten verbonden.
 - Aan een uitgewerkt voorstel, dat min of meer een werkplan bevat, een prijsopgave waarvoor veel rekenwerk verricht is of een prijsopgave die anderszins meer dan twee uur werk vraagt, kunnen kosten verbonden worden.
 - Aan een oriënterend gesprek dat overgaat in een werkbepreking kunnen kosten verbonden worden. De opdrachtnemer zal te allen tijde melden wanneer een oriënterend gesprek overgaat in een werkbepreking. Voor een verslag van de werkbepreking, met eventuele voorstellen voor een vervolgbepreking, worden kosten berekend.

Voor alle uitgebreide vormen van prijsopgave genoemd in lid 2.4 wordt het tarief per uur berekend.

- 2.5 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van de opdrachtnemer of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke of mondelinge bevestiging door de opdrachtnemer van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Onder schriftelijk wordt verstaan zowel op papier als per e-mail.
- 2.6 De opdrachtnemer mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan de opdrachtnemer heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze

derde tegelijkertijd aan de opdrachtnemer zijn verstrekt.

- 2.7** Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door de opdrachtnemer binden de opdrachtnemer pas nadat de opdrachtnemer deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.
- 2.8** Indien de opdrachtnemer er in redelijkheid aan twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is de opdrachtnemer gerechtigd, alvorens aan te vangen met uitvoering van de opdracht of uitvoering daarvan voort te zetten, van de opdrachtgever afdoende zekerheid te verlangen.

Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

- 3.1** Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is de opdrachtnemer gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.
- 3.2** Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen, op basis van een uurtarief, voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. De opdrachtnemer stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. De opdrachtnemer staat in dat geval niet in voor de kwaliteit van het geleverde.
- 3.3** Indien de opdrachtnemer voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan de opdrachtnemer de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

- 4.1** De opdrachtnemer is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de taaldienst, de door de opdrachtnemer te vertalen of te bewerken tekst(en) of de taaltraining.
- 4.2** De opdrachtnemer zal de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht.
- 4.3** Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft de opdrachtnemer het recht een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van de opdrachtnemer voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht.

- 4.4** De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, een inhoudelijke toelichting op de te vertalen of te bewerken tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van de opdrachtnemer te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.
- De opdrachtgever is gehouden om op verzoek, indien mogelijk, alle benodigde informatie te verschaffen aan de opdrachtnemer voor het goed kunnen uitvoeren van een taaldienst of taaltraining.

Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering

- 5.1** De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra de opdrachtnemer constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is de opdrachtnemer gehouden de opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.
- 5.2** Bij toerekenbare overschrijding door de opdrachtnemer van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen leveringstermijn, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. De opdrachtnemer is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.
- 5.3** De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending in het geval van geleverde of gerdigeerde tekst of vertaling. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.
- Voor taal- en tolkdiensten en taaltrainingen geldt dat de levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip waarop elke afzonderlijke dienst of trainingssessie is voltooid, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders overeengekomen.
- 5.4** In verband met de uitvoering van de overeenkomst door de opdrachtnemer is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door de opdrachtnemer mogelijk te maken.
- 5.5** De opdrachtgever is gehouden zijn volledige medewerking te verlenen aan de aflevering van de krachtens de overeenkomst met de opdrachtnemer verrichte prestatie. De opdrachtgever zal ook zonder daartoe te zijn aangemaand in verzuim zijn indien hij de prestatie weigert in ontvangst te nemen, of niet aanwezig is zonder tijdige afmelding, in welk geval het in artikel 6.5 bepaalde van overeenkomstige toepassing is.
- 5.6** Wanneer de opdrachtgever niet aanwezig kan zijn bij een overeengekomen trainingssessie, tolkenopdracht of andere taaldienst, dient de opdrachtgever dit minimaal 24 uur tevoren schriftelijk, bijvoorbeeld per e-mail, aan de opdrachtnemer mede te delen. Bij niet naleving is de opdrachtnemer gerechtigd het hele overeengekomen tarief voor die sessie, opdracht of dienst in rekening te brengen.

Artikel 6 - Honorarium en betaling

- 6.1** Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij de opdrachtnemer geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. De opdrachtnemer kan naast zijn honorarium tevens de eventuele voorbereidingskosten, reiskosten, reistijd en materiaalkosten aan de opdrachtgever in rekening brengen. Indien kosten in rekening gebracht zullen worden, wordt dit vooraf in de prijsopgave vermeld.
- 6.2** Voor iedere opdracht kan een minimumtarief in rekening gebracht worden.
- 6.3** De prijs die de opdrachtnemer voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.
- 6.4** Meerkosten voor extra materiaal bij taaltrainingen, wordt apart in rekening gebracht. Indien zich dergelijke meerkosten voordoen, zal de opdrachtnemer de opdrachtgever hiervan tijdig en met opgaaf van redenen in kennis stellen.
- 6.5** De opdrachtnemer is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen, wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die de opdrachtnemer tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan de opdrachtnemer bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.
- 6.5** Voor diensten waarbij een woordprijs gehanteerd wordt, wordt het aantal in rekening te brengen woorden bepaald op basis van het aantal woorden in de doelttekst, met digitale woordentelling door Word of Wordfast, tenzij vooraf schriftelijk anders overeengekomen.
- 6.6** Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW. Op onze diensten is het BTW-tarief van 21% van toepassing, met uitzondering van boekvertalingen en oorspronkelijk schrijfwerk.
- 6.7** Declaraties dienen uiterlijk binnen 14 kalenderdagen na de factuurdatum, zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente, vermeerderd met 2%, verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.
- 6.8** Ingeval van buitengerechtelijke incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste EUR 2.500,00 van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van EUR 45,00 per declaratie.

Artikel 7 - Reclames en geschillen

- 7.1** De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, maar uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan de opdrachtnemer kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

- 7.2** Indien de opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen in twijfel trekt en de opdrachtnemer om commentaar vraagt en indien de opdrachtnemer vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, is de opdrachtnemer gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren en overige gemaakte kosten volledig aan de opdrachtgever in rekening te brengen. Wijziging door de opdrachtnemer van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat de opdrachtnemer erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.
- 7.3** Indien de klacht gegrond is, is de opdrachtnemer gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien de opdrachtnemer redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan hij een reductie op de prijs verlenen.
- 7.4** Het recht van de opdrachtgever om reclames in te dienen vervalt, indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

- 8.1** De opdrachtnemer is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan de opdrachtnemer toerekenbare tekortkoming. De opdrachtnemer is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.
- 8.2** De aansprakelijkheid van de opdrachtnemer is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde, exclusief BTW, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de de opdracht.
- 8.3** Dubbelzinnigheid van een te vertalen tekst ontheft de opdrachtnemer van iedere aansprakelijkheid.
- 8.4** De opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. De opdrachtnemer is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door de opdrachtnemer geleverde bestanden of informatiedragers.
- 8.5** De opdrachtgever vrijwaart de opdrachtnemer tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.
- 8.6** De opdrachtgever vrijwaart de opdrachtnemer tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 9 - Ontbinding en overmacht

- 9.1** Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, surseance van betaling heeft aangevraagd of aan hem is verleend, is de opdrachtnemer, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering ervan op te schorten en is gerechtigd de hem verschuldigde bedragen direct te vorderen.
- 9.2** Indien de opdrachtnemer door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft de opdrachtnemer, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als dergelijke overmacht gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders of nalatigheid van leveranciers .
- 9.3** Indien de opdrachtnemer ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt hij het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de eventueel gemaakte kosten.

Artikel 10 – Auteursrecht

- 10.1** Tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door de opdrachtnemer vervaardigde vertalingen en teksten over op de opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens de opdrachtnemer met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.
- 10.2** Het auteursrecht op boekvertalingen en oorspronkelijk schrijfwerk blijft te allen tijde bij de opdrachtnemer, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

- 11.1** Op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en de opdrachtnemer is het Nederlands recht van toepassing.
- 11.2** Alle geschillen die voortvloeien uit de rechtsbetrekkingen worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter te 's-Hertogenbosch.

Artikel 12 – Inschrijving

Textalia is ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel te 's-Hertogenbosch onder nummer: 172394370000.